

中文 · 日本語 · English

# 张宏剑画集

张宏剑

THE ALBUM OF ZHANG HONGZHAO'S PAINTINGS



人民中国出版社

責任編輯 董恩博 張秀芝  
裝幀設計 楊士俊 岳 峰

**张宏钊画集**

※

人民中国出版社出版

(北京车公庄大街3号)

精美彩色印刷有限公司制版印刷

1992年 第一版 (16开) 中、英、日

中国图书进出口公司发行

ISBN 7-80065-106-1

---

J · 007

0025

# 张宏剑画集

张宏剑



人民中国出版社

封 面 桂林阳朔  
封面题字 董寿平

表 紙 桂林陽朔  
表紙題字 董寿平

Cover Scene in Yangshuo, Guilin  
Autographer Dong Shouping



真的，“士别三日当刮目相视”。不见宏钊兄，大约两年吧，再见到他的山水画，我委实吃了一惊。他挥洒自如，早已卓然成家。他笔下的山水，透出一股灵秀，看了，让你仿佛走进如画的山水，那山水又仿佛溶进你心中。

他的艺术确乎达于臻境。

1989年底，我认识了宏钊。其时，他正同先师郭传璋先生一道，为某宾馆作画。郭先生自是一代山水画宗师。他笔下的云海、山壑、飞瀑、劲松，都宛如天然。倘是巨幅鸿篇，张在壁上，那一面墙都好象豁然洞开，使你置身于云山烟雾之中。我看郭先生的画总不自觉地生出一种幽然却又敬畏之感，就象面对万山层云所生的感触一样。那时也见到了宏钊兄的画，虽然看到了他技法的熟练，却总觉得那山云过于纤巧工细，缺乏些磅然大气。但是，他的为人却毫不造作，的确有燕赵男儿的豪爽侠义。他热情，热情到只要是朋友的事，多么难作他也摆在肩头；他诚挚，诚挚到似乎不知世上还有虚伪欺诈。这性格好象与他单薄的身躯不相称。他整天忙碌，屋里常常宾朋满座。郭先生十分喜爱他，因此也常发些如训子侄般的议论，说倘没有这么多的杂务，宏钊的画一定很好。又说，只要把他的性情移到画中，他的画会大有长进。郭先生是历来主张胸中有沟壑，笔下才有山水的。

痛哉，一代描绘黄山的圣手郭传璋先生骤然而逝，身影融进飘渺的云海。或许，先生急促的离去，激发了宏钊的睿智，他真的将性情移入了画幅。两年后的今日，我再看他笔下的山水，不禁瞠目，仿佛郭先生的神韵驾临到宏钊的笔端，那画与郭先生的大作相比，不仅夺其形，而且出乎神，郭先生可以在云头含笑了。

宏钊的山水画，首先有了恢宏的气势。我见他丈二、丈四、特别是两丈四尺的巨帙，那巍峨、奇峻的山峰，确有飞来之势，磅礴于大地。那雄浑的气魄，不但为他先前的作品所缺乏，而且于今日的画坛似乎也少见。这正是他应了先师的预见，将自己豪侠的个性注入了画笔。消失的是工与板滞，漾溢出来的是自然的气势，使山、水、云、松，



都有了活泼泼的生命。不仅如此，他还保留了他灵秀的特色，吸收了某些岭南画派的纤丽风格，在细部的描绘上依旧婉约多姿，且又与整体的雄浑融洽统一。这使得他的画作不同于先师，具有了宏钊个人的品味。

画山易，画云难。那云雾应当是山的灵魂。云海、流岚，难于自然地流下笔端。不是把云海画成一朵朵黑棉花，就是把岚气涂成冻结的豆汁儿。要能画得层次叠连，翻卷舒张，在蓊然的墨色中看到云的流动，让人顿觉清爽、辽远，且又透出股庄严的神秘感，这是极难极难的。黄山变化多姿的云海移到纸上，不失天然，那山魂仿佛就在你眼前，郭传璋先生应是第一人。如今又有了张宏钊，虽不能说已超越前人，但那神韵足可令人心向往之。我见他作画，一层层皴染，一笔笔勾画，细细品味，严谨用笔。在用墨上虽未超出先师的典范，在着色上却极力表现自己的个性。在写意中不失工细，营造出独特的氛围。难怪人民大会堂和国宾馆争相请他作画，东瀛日本和韩国友人也交口称誉他的艺术。宏钊于半百之年，艺术上大有突破，在绘画界虽不称“大器晚成”，也可算历经磨砺，而终有建树了。

这艺术上的飞跃，来自艰苦的实践和钻研。听说，这两年，他游九寨沟，看张家界，数登黄山、庐山，写生、体察。排宕开许多琐事，终日闭门作画，揣摩大师、巨匠的作品，研习新的技法和表现形式，旁及阅读诗文，终于认识并捕捉到山的魂魄，将它细细地描绘下来。

宏钊兄从一个普通的高校教辅人员、广告画美工，一步步精进到一位卓然有成的画家。他的钻研与努力实在应当肯定。假如他的画作再溶入更多的书卷气，让一幅幅山水成为一首首无字的诗篇，他的成就当会使世人更加仰视。艺无止境人未老。正当壮年的宏钊，前途实在广阔而又辽远。

我本不懂画，但为宏钊的精神与艺术的飞跃而感动，不揣冒昧写了上面的话，是为序。

1991、11、11

# 山の魂を細く描く 『張宏釗画集』の序に代えて

蘇 叔陽

「士別ること三日なれば、即ち更に刮目して相待たん」とはよく言ったものです。宏釗兄と会うのは二年ぶりだと思いますが、こんど彼の山水画を見て、まことに驚きました。その自在な筆はすでに一家を成していました。その靈気をたたえた絵は、見る者をして画中に溶けこませ、また見る者の心中に溶けこんでくるのです。

彼の芸術は確かに完成の域に達しています。

私と宏釗兄が知り合ったのは、一九八九年暮れのことでした。ちょうど彼は、今は亡き郭伝璋画家と共同で、あるホテルの絵を描いていました。郭先生は山水画の大御所で、雲海、山や谷、滝、松などはすべて天然さながらであります。もし壁一面をおおう大作なら、壁はさながら開けられた窓となり、見る者をして雲山煙霧の中に置くであります。郭先生の絵を見るたび、私の心に静かな畏敬の念が湧いてきます。それはまさに万山層雲を前にして覚える感動と同じであります。

そのとき私は、宏釗兄の絵も見ました。熟練した技法は見てとれましたが、その山や雲は繊細巧緻でありすぎ、雄大な氣宇に欠けるように思われました。ところが彼自身は、およそわざとらしさのない、豪快な人柄なのです。友人のことならなんでも助けてやるというやさしい心があり、この世に虚偽や裏切りなどがあるということさえ知らないほど誠実です。こうした性格は、彼のやせた体に似合わないようです。彼は日がな一日忙しく、彼の部屋はいつも友人や客でいっぱいです。郭先生はそういった宏釗が大好きで、わが子を教えるように彼に意見を言いました。こんなに雑用がなければ宏釗の絵はもっとよくなるに違いないとか、自分の性格を作品に移入したらもっと上達できるだろうとか。胸中に溪谷あれば筆下に山水が生ずるのだと郭先生はいつもそう言っておられました。

悲しいかな、黄山の絵では並ぶ者がいないと言われた一代の画家郭伝璋氏は突然亡くなられ、縹渺たる雲海のかなたへ旅立って行かれました。その逝去が激発したのか、宏釗兄は自身の持てるものを作品に移入し始めました。二年後の今日、再び彼の山水画に接した私は、目をみはりました。あたかも郭先生の神韻が宏釗兄の筆先にのり移ったかのごとく、先生の大作と比べても形式精神ともにみごとなもので、郭先生も雲のかなたで笑みをたたえておられるだろうと思いました。

宏釗兄の山水画にまず宏大な氣勢が出てきました。一丈二尺、一丈四尺、とくに二丈四尺の大作に描かれた高く険しくそびえる山々は、まさに飛びかからんばかりの勢でありました。その雄渾な氣迫は彼の以前の作品に欠けていたものであるだけでなく、今日の絵画界全体にもまれにしか見られないものであります。郭先生が予見されたように、彼はすでに氣宇壮大な個性を筆先に



注入していました。失われたものは巧妙さと平板さであり、あふれ出ているものは自然の氣勢でありました。山、川、雲、松のすべてに生命が躍動していました。本来の上品さを保ちながら、嶺南画派の繊細さも吸収しているので、細部の描写は依然として尽きせぬ味わいがあり、全体の雄大さとみごとに融合しています。師の絵とはまた違った、宏釗自身の魅力がそこにあります。

山は描きやすく、雲は描きにくいものです。しかし雲霧こそが山の靈魂なのです。それらを自然に描くことは容易ではありません。雲海がまるで黒い綿花みたいになったり、雲の流れが凍った豆乳みたいになってしまいがちです。幾重にも重なり、広がっては消えてゆく雲を墨のさまざまな濃淡で表現し、かつ見る人にさわやかさ、はるけさ、荘厳な神秘感を感じさせるのは、至難のわざなのです。無限に変化する黄山の雲海を天然のまま紙にうつし、その山靈を彷彿たらしめた第一人者は、郭伝璋先生でしょう。しかし今や張宏釗がおります。すでに師を超えたとは申しませんが、その神韻は人びとの心をひきつけるでしょう。彼が絵を描くとき、丹念な皴法（しゅんぼう）で一筆また一筆と仕上げてゆきます。注意深く吟味し、筆の動きにいささかもおろそかなところがありません。墨の使い方は先師の域に及びませんが、着色にはよく個性を表現しています。写意の中に綿密さがあり、独特の雰囲気をかもし出しています。人民大会堂や国賓館が争って彼に創作を依頼し、日本と韓国の友人が口々に彼の芸術をほめたたえているのも、ふしぎではありません。宏釗兄の芸術は、五十歳で大きな飛躍をとげました。絵画の世界では「大器晩成」とは言えませんが、いろいろな練磨がそこにあったことは確かであります。

芸術上の飛躍は艱苦にみちた実践と研究のおかげです。この二年来、彼は九寨溝、張家界、黄山、廬山などに旅し、写生や体験をくり返したそうです。日常の雑事はいっさいかまわず、毎日に閉じこもって筆をはしらせ、諸大家の作品を味わい、新しい技法や表現形式を練り、詩文を読み、こうしてついに山の靈魂を認識かつ把握し、心をこめて絵にしていたのです。

宏釗兄は、大学の補助教師やポスターデザイナーなどを経て一步一步と今日の卓越した画家に成長してきました。彼の研鑽と努力は、まことにさこそとうなずくべきものがあります。彼の作品がさらに豊かな文学性を帯び、一幅の山水画が一編の詩のような趣を呈するようになれば、彼の作品はもっと人びとから高い評価を受けるでしょう。芸術に止まる境無く、人未だ老いず。油ののりきった宏釗兄の前途は洋々たるものがあります。

私はもともと絵画を解するものではありませんが、宏釗兄の精神的芸術的飛躍に感銘を受けて、失礼をかえりみず右のようなことばを述べ、もって序にかえさせていただく次第であります。

1991年11月11日

# The Spirit and Sould of the Mountains Are Beautifully Captured

Preface for the Album of Zhang Hongzhao's Landscape Paintings

Su Shuyang

Really a person who has not been met for sometime has greatly changed. I have not seen my brother Hongzhao for about two years. When I once again see his landscape paintings, I am taken by surprise. He draws pictures as he wishes and he has obviously become an artist. His mountains-and-waters paintings reflect an inspiration. Once seeing them, you seem to go into the picturesque mountains and waters, and the mountains and waters seem to enter your mind.

His art has almost become perfect.

At the end of 1989 I knew Hongzhao. At that time he with his teacher Guo Chuanzhang were drawing pictures for a guest house. Mr. Guo was a teacher among the landscape painters of the time. The cloudy sea, ravines, waterfalls and vigorous pines seem to be natural. If his landscape painting is huge and is hung on the wall, that wall is suddenly opened up and places you in the cloudy mountains and mist. Whenever I see Mr. Guo's paintings, I always have a feeling of respect for them. Such a feeling seems to emerge in face of numerous mountains and clouds. When I see Hongzhao's paintings, I understand his skilled technique of painting. I consider the mountains and cloud painted by him too delicate and without a great momentum. However, he is not pretentious at all and he has a really straightforward and chivalrous sense like that of the Chinese men. He is so enthusiastic that the undertakes to do them no matter how difficult they are, if they are his friends'. He is so sincere that he does not know there exist hypocrisy and cheat in the world. This disposition does not suit his poor physique. He is busy for the whole day and his room is often packed with guests and friends. Mr. Guo loves him very much and he has often made comments on him like teaching his nephews and sons. He once said if he had no so many trifles to do, he would paint better. He also said that only if he transferred his disposition into his paintings, he would make a great progress in painting. Mr. Guo always considers that the painters have ravines in their mind, they could paint the mountains and waters well.

Sorrowly, Mr. Guo, master of painting Mount Huangshan, suddenly died and his shadow dissolved into the visionary cloudy sea. Perhaps, Mr. Guo's hurried departure has aroused Hongzhao's wisdom. He has really incorporated his disposition into his paintings. Today after two years I again see the mountains and waters painted by him, I am startled by them. It seems that the romantic charm of Mr. Guo has fallen upon the tip of his painting brush. His paintings which are compared with the master pieces of Mr. Guo has not only mastered the shape of his teacher's paintings, but they have also crystalized their spirit. Thus Mr. Guo could die with smiles on the cloudy top.

Hongzhao's landscape paintings first share a great momentum. I have seen his 12-*chi* (One chi equals to one third metre) and 14-*chi* long paintings and particularly 24-*chi* long painting where lofty and high peaks seem to fly down and stand on the land with tremendous momentum. The vigorous style is not only seen in his previous paintings, but also it is rarely seen in today's paintings. This is just prejected by his late teacher that he has dissolved his gallant character in his paintings. His paintings have not been skilled and dull, but they have expressed natural style.

His painted mountains, cloud and pines are full of vigour. He has also preserved his forthright and beautiful characteristics and learned some delicate styles from artistic genre in the south of the Five Ridges. He has still retained graceful and varied forms in careful descriptions and vigorously mixed together with the whole picture. This has made his paintings different from his teacher and shared his taste.

It is easy to paint the mountains, but difficult to paint the cloud. The cloud should be the soul of the mountain. The cloud sea and haze are hard to be painted naturally. Sometimes, the cloud sea is painted like pieces of black cotton or the haze is painted like a frozen *douzhi* (a fermented drink made from beans). It is very difficult to paint its layers rising one higher than another, extending far and wide. In the lush blackish cloud one sees the cloud moving and suddenly feels freshness and distance. Such a painting expresses solemn and mystical sentiment. The multiplied forms of the cloud over the Mount Huangshan are painted in the paper and have not lost their nature. That mountain seems to be before your eyes. Mr. Guo was the No. one to paint such a beautiful picture. Today there is Zhang Hongzhao. Although he has not outstripped the former, the romantic charm of his paintings causes the people to admire for them.

When I see he is painting layer by layer and stroke by stroke, carefully enjoying it and rigorously painting it. In using the ink, he has not outstripped the example of his teacher, but in applying colours he has tried his best to express his character. In freehand brushwork in painting he is meticulous and painstakingly creates a unique atmosphere. It is no wonder that the Great Hall of the People and the State Guesthouse invite him to do paintings. The friends of Japan and South Korea unanimously praise his art. At the age of 50 he has made a breakthrough in art. Although it is not called that his great mind has slowly matured, he has steeled himself and finally made a contribution to the art.

The leap in the art has resulted in hard practice and assiduous study. It is said that for the recent two years he has visited Jiuzhaiguo, Zhangjiajie, Huangshan Mountain, Lushan Mountain to sketch and observe. While discarding many trifles, he has paid attention to paintings, studying the artistic works of great masters and consummate craftsmen, learning a new technique and expressive form and reading poems and articles. As a result he has finally recognized and caught the soul of the mountain and meticulously painted it.

Brother Hongzhao has gradually become a fruitful painter from a teaching assistant and artistic worker of the poster. His assiduous study and efforts should be confirmed. If his paintings are filled with more scholarly tastes and become unwritten poems, his successes may be highly commented. The art is limitless, but he is not old. As he is in the prime of life, Hongzhao's future is promising.

I don't know the paintings, but I am moved by his spirit and artistic leap. Therefore I have taken the liberty to write the above words as a preface. November 11, 1991.





张宏钊，1938年生于北京市。自幼酷爱绘画。曾学过舞台美术、篆刻、书法、中西绘画。1975年，拜中国北宗画派的代表、中国郭派山水创始人、中国著名山水画家郭传璋先生为师，专攻水墨山水画，并有所创新，形成了自己独特的风格。

他的山水画以墨色为主，略施淡彩。行笔既苍劲老辣，又细腻雅致。既有令人鼓舞的气势，又有清新活泼的韵味，雅俗共赏，深受中外艺术界的好评。

張宏釗 1938年、北京の生まれ。幼いときから絵画を愛し、舞台美術、篆刻、書道、中国画、西洋画を学ぶ。75年、中国の北宗画派の代表で郭派山水画の創始者である郭伝璋氏に師事し、水墨山水画に専心。その神髓を極めて新しいものを創出して、独自の画風を確立した。

張氏の山水画は、墨を主体に色彩は淡白である。運筆は力強く熟練味を見せ、また微細で典雅である。観る者の心を奮い立たせるほどの氣勢、清新活発な趣、雅俗混交の作品は、国内外の芸術界から高い評価を得、観光客の人氣も高い。

Mr. Zhang Hongzhao was born in 1938 in Beijing. He was fond of painting from childhood. He had learned the skill of stage art, seal character, calligraphy and Chinese painting. From 1975, he acknowledged Mr. Guo Chuanshang, a famous landscape painter, represent of Chinese Beizong painting school, the founder of China's Guo school landscape painting as his teacher. He specialized in wash landscape painting and has formed his unique style.

Mr Zhang's landscape painting takes black ink colour as the main and adds some other light colour. He paints with bold, vigorous strokes while delicate as well. The paintings are inspiring and bright. They are praised by artists' circles both at home and abroad and also cherished by tourists.

## 目 录

黄山云海	14	云崖轻舟	44
峨嵋竞秀	16	烟雨晓雾	45
漓江晨雾	18	轻舟已过万重山	46
自古华山一条路	19	烟江峡渡	47
黄山云海	20	峨嵋金顶奇观	48
松荫泉声	21	漓江春	50
观瀑图	22	秋景	52
烟雨晓雾	23	秋木积雪图	53
急瀑如银练	24	梦笔生花	54
江南春早	25	黄山远眺	55
黄果树瀑布	26	幽谷泉声	56
黄山云起时	28	黄鹤楼	57
黄山烟云	29	云壑清音	58
黄山玉屏入云霄	30	忠县石宝寨	59
庐山五老峰	31	山在虚无缥缈间	60
峨嵋云烟缥缈间	32	黄山烟云	61
万里雄风图	33	三湘愁鬓逢秋色	62
九寨风光图	34	黄山云海	63
黄山云海	35	峨嵋风光	64
黄鹤楼	36	长城颂	65
黄山云海	38	峰林叠嶂	66
九寨风光	40	漓江唱晓	67
桂林阳朔	41	蓬莱仙境	68
九华山风光	42	云涛漫壑	70
漓江雨后	43		



## 目次

黄山の雲海	14	雲崖の輕舟	44
競い立つ峨眉の山々	16	朝の霧雨	45
瀉江の朝霧	18	万重の山を行く輕舟	46
古えより華山の道はただ一つ	19	霧が立ちこめた江峡の波止場	47
黄山の雲海	20	峨眉金頂の奇觀	48
松蔭泉声	21	瀉江の春	50
觀滝図	22	秋景色	52
朝の霧雨	23	秋木積雪図	53
白糸の滝	24	筆に花が咲く夢	54
江南の早春	25	黄山からの遙かな眺め	55
黄果樹の滝	26	幽谷泉声	56
黄山に湧き立つ雲	28	黄鶴楼	57
黄山の煙雲	29	雲壑清音	58
頭を雲の上に出す黄山玉屏峰	30	忠県宝石寨	59
廬山五老峰	31	虚無縹緲たる山々	60
霧が立ちこめる峨眉山	32	黄山の煙雲	61
万里雄風図	33	三湘愁鬢秋色に逢う	62
九寨風光図	34	黄山の雲海	63
黄山の雲海	35	峨眉山風光	64
黄鶴楼	36	長城礼賛	65
黄山の雲海	38	折り重なる峰々	66
九寨の風光	40	瀉江・暁の唄	67
桂林陽朔	41	蓬萊の仙境	68
九華山の風光	42	谷に満ち溢れる雲の流れ	70
瀉江の雨あがり	43		

## Contents

Sea-like cloud over Mt. Huangshan	14	Sailing boats under cloud	44
Beautiful Mt. Emei	16	Misty rain and morning fog	45
Morning fog along Lijiang River	18	The boat has gone past ten thousand mountains	46
The only way on Mt. Huashan from ancient time	19	Mist along the river and narrow ferry	47
Sea-like cloud over Mt. Huangshan	20	On the top of Mt. Emei	48
Pines and spring water	21	Lijiang River in spring	50
Waterful	22	The autumn	52
Misty rain and morning fog	23	Autumn woods and stocking snow	53
Cataract like a silver chain	24	A writing brush bursts into broom	54
Spring comes early in South China	25	Distance view of Mt. Huangshan	55
Huangguoshu Cataract	26	Ravine and spring	56
Cloud arises in Mt. Huangshan	28	Huanghelou Pagoda	57
Mist and cloud in Mt. Huangshan	29	Cloud gully	58
Jade Screen goes high into the sky	30	Shibao stockade in Zhongxian County	59
Five old peaks of Mt. Lushan	31	Mountain in misty cloud	60
Dim cloud over Mt. Emei	32	Mist and cloud in Mt. Huangshan	61
An irresistible surge	33	Three peaks meet with autumn	62
Beautiful Jiuzhaigou	34	Sea-like cloud over Mt. Huangshan	63
Sea-like cloud over Mt. Huangshan	35	Mt. Emei	64
Huanghelou Pagoda	36	The Great Wall	65
Sea-like cloud over Mt. Huangshan	38	Fog forest	66
Beautiful Jiuzhaigou	40	Lijiang River in early morning	67
Scene in Yangshuo, Guilin	41	Fairyland of Penglai	68
Mt. Jiuhua	42	Sea of cloud	70
Lijiang River after rain	43		



黄山云海

黄山の雲海

Sea-like cloud over Mt. Huangshan

160 × 70

